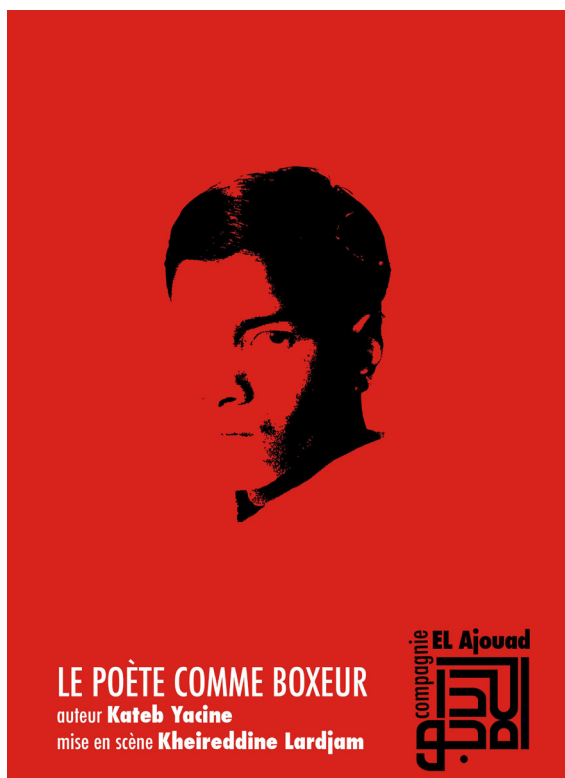


# Kateb Yacine, le poète comme boxeur

## ressources documentaires

monographies | films | enregistrements sonores



Kateb Yacine, né à Constantine en 1929, a vécu une grande partie de sa vie en exil. Il est l'une des grandes figures de la littérature arabe dont la vie et l'oeuvre sont marquées par l'engagement. Poète, romancier et auteur dramatique reconnu dès 1956, il se consacre, à partir des années 70, à renouveler le théâtre algérien en arabe parlé. Ainsi, en 1971, il retourne en Algérie où, pour s'adresser à ses compatriotes, il écrit et monte des pièces en arabe populaire. Il meurt en 1989 à Grenoble et est enterré en Algérie. Il avait reçu en 1986 le Prix des lettres françaises. Il est aujourd'hui considéré comme le fondateur de la littérature maghrébine moderne de langue française.

*Bibliographie réalisée à l'occasion de la présentation à la Cité nationale de l'histoire de l'immigration du spectacle «Le poète comme boxeur» : un «théâtre-concert atypique» mettant en scène des textes de Kateb Yacine, avec sur scène Azeddine Benamara et Larbi Bestam (novembre 2012).*

**VIES D'EXIL** 1954  
1962  
*des Algériens en France  
pendant la guerre d'Algérie*

**Médiathèque Abdelmalek Sayad**

[mediatheque@histoire-immigration.fr](mailto:mediatheque@histoire-immigration.fr)

octobre 2012

## Œuvres littéraires

### YACINE KATEB | **Nedjma** (roman)

Paris : Seuil, 1996, (première édition 1956), 300 p. (coll. Points) [YAC R]

Souvenir d'un amour de jeunesse pour une cousine plus âgée et mariée, transfigurée dans le personnage de Nedjma, et de la rencontre d'un aventurier mythomane : Si Mokhtar. Refusant la linéarité, recourant à l'onirisme et à des symbolismes multiples, l'auteur mêle cinq voix narratives : celle du narrateur et celles de quatre cousins, amoureux de la même femme, Nedjma (« l'étoile », en arabe). Dans sa complexité et ses contradictions, ce roman exprime la quête identitaire des Algériens colonisés. Nedjma, c'est un amour d'enfance, c'est la femme éternelle, c'est l'Algérie. Nedjma, c'est l'obsession du passé, la quête de l'inaccessible, la résurrection d'un peuple. Nedjma, c'est la femme-patrie.

Publié en pleine guerre d'Algérie, Nedjma échappe cependant, comme toutes les oeuvres majeures, aux circonstances de sa naissance et s'impose, quarante ans après, comme l'un des romans contemporains les plus forts. Il a été salué à sa parution comme un chef-d'œuvre, et comme l'acte de naissance de la littérature algérienne moderne, une littérature enfin débarrassée des carcans de l'ethnographie et du pittoresque. - Présentation éditeur

### YACINE KATEB | **Boucherie de l'espérance : oeuvres théâtrales** (théâtre)

Paris : Seuil, 1999, 566 p. (coll. Points) [LITT AN 842 YAC]

Ce volume contient quatre pièces inédites du grand écrivain algérien. Seule « *Mohammed prends ta valise* » évoque l'immigration. Ce texte est un va-et-vient entre la France et l'Afrique de novembre 54 à mai 68. Il est le fruit d'une étroite collaboration avec la troupe théâtrale Action culturelle des travailleurs, que l'auteur anima en Algérie dans les années 70 et 80. Cette pièce de théâtre aux allures agit'prop' annonce le mouvement d'expression culturelle immigrée. - CNHI

### YACINE KATEB | **L'homme aux sandales de caoutchouc** (théâtre)

Paris : Seuil, 2001, 288 p. (Points ; n° 938) [LITT AN 842 YAC]

En treize chapitres dramatiques qui se recoupent et se rejoignent souvent, Kateb Yacine s'attaque ici, par mille biais divers, à la guerre du Viêt-Nam. Il en campe les personnages, français, vietnamiens, vietcongs et américains, face à face. Symboliques, des rencontres s'opèrent avec d'autres combats, guerillas d'Amérique du Sud, lutte raciale d'Amérique du Nord, conflits israélo-arabes. Chaque chapitre, composé de séquences brèves où les dialogues alternent avec les choeurs parlés, est une étape vers la libération. - Présentation de l'éditeur

### YACINE KATEB, CHERGUI ZEBEÏDA (PRÉS.), BENALI EL HASSAR (AVANT-PROPOS) | **Parce que c'est une femme : entretien ; suivi de La Kahina ou Dihya ; Saout Ennissa, la voix des femmes ; Louise Michel et la Nouvelle-Calédonie : théâtre** (théâtre)

Paris : Des femmes-Antoinette Fouque, 2004, 170 p. [LITT AN 842 YAC]

Trois pièces de Kateb Yacine éditées ici pour la première fois et qui ont en commun d'être des portraits de femmes algériennes et française. Le livre s'ouvre sur un entretien avec l'auteur réalisé en 1972 et qui fut censuré à l'époque. Explique l'importance de la mémoire des peuples dans la lutte pour leur libération, mémoire dont les femmes sont porteuses et histoire dont elles sont actrices. - Electre

## Essais, correspondances, entretiens

### YACINE KATEB | **Le polygone étoilé** (essai)

Paris : Seuil, 2004, (première édition 1966), 300 p. (coll. Points) [LITT AN 844 YAC]

« D'un bout à l'autre du monde méditerranéen, un motif ornemental revient avec une puissance presque obsédante. C'est une sorte de rosace, ou plutôt un polygone pointant vers l'extérieur des angles offensifs. » Rencontrant Jacques Berque à Tunis, en 1958, Kateb Yacine décidait que tout son travail procéderait (et avait, depuis l'origine, procédé) de la figure du « polygone étoilé ». Ce livre, au carrefour du roman, de la poésie et du théâtre, à la frontière de l'écrit et de l'oral, peut être considéré à juste titre comme fondateur de la littérature algérienne moderne. - Présentation éditeur

*Cette œuvre polymorphe rassemble une mosaïque de textes d'origines et de genres variés : poèmes, articles, morceaux non retenus pour Nedjma, fragments autobiographiques. Le dernier texte explicite la relation de l'auteur à la langue française, « butin de guerre ».*

### YACINE KATEB, ARNAUD JACQUELINE | **L'oeuvre en fragments : inédits littéraires et textes retrouvés** (fragments)

Paris : Sindbad, 1999, 446 p. [LITT AN 844 YAC]

Ce poète au chant bouleversant, soudainement émergé de l'Algérie profonde, a marqué de son étoile de sang toute la génération de l'après-Deuxième Guerre mondiale. Il est urgent de lire, d'entendre aujourd'hui ce grand autre de nous-

mêmes, ce clandestin qui s'introduit dans notre mémoire à la faveur d'un équivoque passeport de langue française et nous dérange par tant de familiarité mêlée à tant d'étrangeté radicale. Alors que nous nous accrochons aux pans de notre identité, refusant de reconnaître que l'autre, depuis des siècles, est déjà en nous, Kateb nous force à nous décentrer, à entrer par mimétisme dans son jeu et son monde afin que, dans le jardin parmi les flammes, notre cœur devienne capable de toutes les formes. - Jacqueline Arnaud

*Recueil des «introuvables» de l'auteur : premiers poèmes d'adolescent, fragments de textes narratifs, de théâtre*

YACINE KATEB, OLIVIER CORPET, ALBERT DICHY (ÉD.), MIREILLE DJAIDER (COLLAB.), TAHAR DJAOUT (INTROD.) | **Kateb Yacine, éclats de mémoire** (correspondance)

Saint-Germain-la-Blanche-Herbe : IMEC, 1994, 78 p. (coll. Empreintes) (épuisé) [LITT AN 846 YAC ]

Des textes devenus introuvables, des photographies rares et des correspondances inédites, dont une lettre adressée à Albert Camus, composent cette introduction à l'oeuvre de l'écrivain algérien. - Electre

YACINE KATEB, GILLES CARPENTIER (ÉD.) | **Le Poète comme un boxeur : entretiens, 1958-1989** (entretiens)

Paris : Seuil, 1994, 192 p. [LITT AN 844 YAC ]

« En moi, le poète combat le militant et le militant combat le poète », disait cet écrivain algérien, mort à Grenoble en octobre 1989. Les textes réunis ici sont extraits du fonds d'archives Kateb Yacine de l'Institut Mémoires de l'Édition Contemporaine. - Electre

## Biographies et études critiques

BONN CHARLES | **Kateb Yacine : Nedjma** (étude critique)

Paris : l'Harmattan, 2009, 120 p. (Classiques francophones) [cote : LITT AN 843 YAC (B)] | Etude critique

Charles Bonn présente des éléments biographiques éclairant la vie de Kateb Yacine, ainsi que le contexte politico-culturel de la parution de «*Nedjma*» en 1956. Publié pour la première fois en 1990 chez PUF, ce livre comporte également une étude des structures narratives, entre genre romanesque et récit mythique. - Electre

MEDIENE BENAMAR, PERRAULT GILLES | **Kateb Yacine : le cœur entre les dents : biographie hétérodoxe** (biographie)

Paris : Robert Laffont, 2006, 343 p. [LITT AN 843 YAC (M)]

Kateb Yacine est une des figures les plus singulières et les plus attachantes de la littérature francophone de l'après-guerre. [...] L'écrivain algérien a laissé une œuvre forte et novatrice, tout entière tournée vers la défense des libertés, contre les intégrismes. Jeté en prison à l'âge de quinze ans, Yacine devient un fervent militant de l'indépendance algérienne. Dès ses premiers écrits, il doit subir les anathèmes des muphtis. Le jeune Yacine se moque de la religion, blasphème, chante haut et fort les plaisirs de la vie. Il dérange. Une fatwa lancée contre lui le contraint à l'exil. [...] Restituer la vie d'un personnage nomade pour qui la vie, l'amour, la liberté, l'écriture, la révolution n'ont de sens que dans la passion, tel est le pari que relève Benamar Mediène. - Présentation éditeur

YACINE KATEB, CHERGUI ZEBEÏDA, KATEB AMAZIGH | **Un théâtre et trois langues** (biographie)

Paris : Le Seuil, 2003, 96 p. [cote : LITT AN 843 YAC (C)]

Dans le cadre de l'Année de l'Algérie, de nombreuses manifestations ont été consacrées en 2003 à l'œuvre de Kateb Yacine. Poète, romancier, dramaturge, journaliste, l'homme fut aussi et surtout un inlassable militant. C'est l'itinéraire d'une vie que nous invite à parcourir ce livre, à travers les images et les mots, une vie enracinée dans l'enfance, la mémoire ambiguë des ancêtres, tournée pourtant vers un avenir plus juste et plus libre. Et c'est la voix même du poète qu'il nous est donné d'entendre, une voix multiple, échos de paroles, fragments écrits, faite des trois langues de son peuple: l'arabe populaire, le tamazight (berbère) et le français. - Présentation éditeur

## Documents audiovisuels

BARON SARAH, DUBUS SWANN | **Le cadavre encerclé de Kateb Yacine lu par Armand Gatti** (film documentaire)

France, 2010, 1 h 48 [LITT AN 844 YAC ]

C'est à bien plus qu'une simple lecture que se livre ici Armand Gatti, du texte incandescent et prophétique de son ami Kateb Yacine sur l'Algérie. Sur le ton de la causerie, il raconte d'abord sa rencontre avec Kateb (« l'écrivain » en kabyle), la naissance et les nombreux épisodes d'une amitié exigeante et conflictuelle, avant d'incarner à lui seul et de faire revivre pour nous les différentes voix de ce « Cadavre encerclé ». Autour de la figure mythique de la « Kaïna » (la Résistante), emblème du théâtre de Kateb Yacine mais aussi point de croisement des thèmes et des événements qui ont traversé tant son écriture que son existence, Armand Gatti évoque la trajectoire foudroyante du poète à la posture toujours singulière et engagée, aussi bien sur le terrain politique que sur l'usage de ses trois langues maternelles, l'arabe, le français et le kabyle. À l'entendre vibrant d'émotion, on comprend comment les personnalités radicales de ces deux créateurs ont pu résonner l'une avec l'autre si fortement, au-delà des malentendus et des contradictions. - Marc Moreigne, CNC-Images de la culture

GATTI STÉPHANE | **Kateb Yacine, poète en trois langues** (film documentaire)

France, 2010, 55 min [LITT AN 844 YAC ]

Pour Kateb Yacine (1929-1989), libérer l'Algérie, c'était lui rendre sa véritable langue et son histoire. Écrivain d'abord de langue française langue dans laquelle il a découvert le sens du mot «révolution» - il se met rapidement à l'arabe dialectal algérien pour se faire entendre de son peuple. À partir de l'Indépendance, il s'engage pour la reconnaissance du tamazight (berbère), langue d'avant la colonisation arabo-islamique. - La parole errante

ROMERO ISIDRO, HAROCHE CHARLES | **Un certain regard** (archive Ina)

France, 1971, 53 min

<http://boutique.ina.fr/video/art-et-culture/arts-du-spectacle/CPF86655626/yacine-kateb-ecrivain-public.fr.html>

<http://www.youtube.com/watch?v=zHnpU74avvE&feature=related>

Charles HAROCHE et Isidore ROMERO ont rencontré Yacine KATEB à Paris pour évoquer avec lui sa vie et son oeuvre littéraire. - Ina.fr

## Document sonore

### Mohamed prends ta valise

France Culture, Fictions/ Théâtre et Cie, 2012

YACINE Kateb, MASSON Blandine (coord.), pièce de théâtre, 1h52min, diffusée le 8 juillet 2012

<http://www.franceculture.fr/emission-fictions-theatre-et-cie-mohamed-prends-ta-valise-de-kateb-yacine-2012-07-08>

<http://www.franceculture.fr/player/reecouter?play=4458825>

Puisant aux sources de la culture orale, Mohamed prends ta valise aborde l'émigration et retrace l'histoire algérienne du point de vue des humbles, ceux-là qui subissent l'exploitation communautaire après s'être libérés du colonialisme. - Présentation éditeur